

ANNOUNCEMENT FOREIGN TENDER

THE IRAQI COMPANY FOR OIL PRODUCTS DISTRIBUTION ONE OF THE MINISTRY OF OIL AFFILIATES INVITE THE SPECIALIZED COMPANIES, TO PARTICIPATE IN THE FOLLOWING TENDER :-

1- DESCRIPTION : PORTABLE LIQUID LEVEL GAUGE (QTY 40)

2- ENQ. NO. : BDF/6/2012

3- TENDER PRICE : 50000 ID

4- CLOSING DATE : TUESDAY 16/10/2012 AT 12:00 PM

WHOEVER DESIRE TO PARTICIPATE IN THE SAID TENDER, FROM THE MANUFACTURERS OR THEIR AUTHORIZED AGENTS SHALL REFER TO THE COMPANY'S HEADQUARTER LOCATED IN BAGHDADA - AL DURA APPROACH AL DURA REFINERY AND SUBMIT PARTICIPATION REQUEST TO COLLECT THE TENDER'S DOCUMENTS.

TENDER SHALL BE INCLUDED TWO SEPARATED OFFERS (TECHNICAL & COMMERCIAL). MOREOVER THE COMMERCIAL OFFER SHOULD INCLUDE THE DOCUMENTS MENTIONED IN THE TENDER TERMS IN ADDITION TO THE BID BOND EQUAL TO (1%) OF TOTAL OFFER VALUE AS (APPROVED CHEQUE OR BANK GUARANTEE) ISSUED BY AN AUTHORIZED IRAQI BANK AND SUPPORTED WITH CONFIRMATION LETTER.

WHOEVER A WARD THIS TENDER WILL PAY THE ANNOUNCEMENT FEES, AND TENDERS THAT DOESN'T MEET THE CONDITIONS WILL BE NEGLECTED AND OFFERS WITHOUT RECEIPT IS NOT ACCEPTABLE. COLLECTING TENDER DOCUMENTS THAT WILL BE AVAILABLE ONLY FROM MONDAY 24-9-2012 TO TUESDAY 16/10/2012 DURING THE WORKING HOURS FROM 8:00 AM TO 12:00 PM.

THE COMPANY IS NOT OBLIGED TO ACCEPT THE LOWEST OFFERS PRICES.
NOTE :- THE MEETING OF ANSWERING BIDDERS QUESTIONS WILL BE HOLD IN OPIC'S HEADQUARTER IN BAGHDADA - ALDURA / NEAR ALDURA REFINERY IN ULTIMATE DATE MONDAY 8/10/2012 AND TO GET MORE INFORMATION VISIT THE FOLLOWING WEBSITE :- www.oil.gov.iq

إعلان مناقصة استيراد البنية

تدعو شركة توزيع المنتجات النفطية إحدى شركات وزارة النفط الشركات المتخصصة للاستيراد بالبنية البنية التالية :-

1- اسم المناقصة : ليرة التكرية محمولة (عدد 40) ليرة

2- رقم المناقصة : ب خ 2012/6/

3- ثمن المناقصة : 50000 دينار عراقي

4- موعد القفل : الثلاثاء 2012/10/16 الساعة (12) ظهرا

فقط الراغبين الاشتراك بالمناقصة من الشركات (المصنعة) أو وكلائهم المسموحين مراجعة مقر الشركة (الكادر) في بغداد - منطقة الدورة - قرب مجمع مصفى الدورة لتقديم طلب المشاركة والإعلاء على شروط المناقصة. تقدم العطاءات داخل طرف مغلف ومكتوم يتضمن عرضا (في و تجاري) وعلى أن يتضمن العرض التجاري المستندات المطلوبة في شروط المناقصة بما فيها التكاليف الأولية البالغة (1%) من قيمة عطاء المجهز وتكون بشكل صك مصدق أو خطاب ضمان صادر من مصرف عراقي معتمد وبملاز يكافئ صحة صدور وباتخاذ من لرسو عليه المناقصة أجور نشر الإعلان وتحميل العطاءات غير المستوفية للشروط القانونية أو التي لا تتضمن وصل ثراء المناقصة والشركة غير ملازمة بقول أو رضا العطاءات وبالإمكان الحصول على وثائق المناقصة التي ستكون متوفرة ابتداء من يوم الثلاثاء 2012/9/ 24 ولغاية يوم الثلاثاء 2012/10/16 وخلال ساعات العمل الرسمية من الساعة (8) صباحاً وحتى الساعة (12) ظهراً.

ملاحظة :- سيتم عقد مؤتمرات الإجابة عن الاستفسارات المناقصة من مقر شركة التوزيع الكائن في بغداد - قرب مصفى الدورة بموعد القضاء يوم الاثنين المصادف 2012/10/8 والحصول على المزيد من التفاصيل بالإمكان زيارة موقع وزارة النفط الإلكتروني التالي :- www.oil.gov.iq

"مجمع التقييم"

علاء محمد علي سعيد
ع/المدير العام

REPUBLIC OF IRAQ
MINISTRY OF OIL
OIL PRODUCTS DISTRIBUTION CO.
MAIN FOREIGN PROCUREMENT DEPT.

جمهورية العراق
وزارة النفط
شركة توزيع المنتجات النفطية (شركة عامة)
قسم المشتريات الخارجية المركزي

EMAIL: for_pur@scopd.com.iq
P.O.BOX:12037
BAGHDAD-IRAQ

البريد الإلكتروني:
صندوق البريد:
بغداد-العراق

TENDER TERMS
NO. (BD/F/6/2012)

NAME OF TENDER: PORTABLE LIQUID LEVEL GAUGE
(QTY. 40)

The oil products distribution company (OPDC) invites bidders to participate in the bidding process indicated above and

According to the attached list (s) of specification and instructions stated below:

1- the bidders shall submit their bids in separate closed sealed envelopes, (technical & commercial) each of them shall bear the bidder's name and his address (company bureau) with the tender's name and the number as well as the closing date in accordance with instructions for bidders (I FB) clause (8-1).

2- the bid must be presented from the manufacturers or by their regional or domestic agents, in condition that their bids shall include the documents stated in clause (6) as well as presenting the authorization letter certified by foreign office and the Iraqi Embassy.

3- the Iraqi commercial agencies are subject to the commercial agencies law no. (51) of the year (2000) .

4- the bids must be presented by hand or by registered post to the oil products distribution company's headquarters located in Iraq - Baghdad - Al Duraa approach Al Duraa refinery - central bid opening committee (CBOC), so any bids that arrives after the deadline shall be declared late ,rejected, and returned unopened to the bidder.

5- if all envelopes are not sealed and marked as required in clause (1) above, our company will assume no responsibility for the misplacement or premature opening of the bid.

6- the commercial offer shall include the following documents:

- I:-a duplicate of corporation establishment and registration certificate .
- II:-a duplicate of commercial license certificate for the Arabic & foreign companies .
- III:- experience certificate with profile.
- IV:-tenders receipt.
- V:-up -to-date statement of account approved by licensed accountant.
- VI:-written confirmation authorizing the signatory of the bid to commit the bidder according to special power of attorney issued from notary public.
- VII:-the bidder shall furnish as apart of its bid, abid security equal to (1%) of the total bid value as same as bid's currency . the bidder may submit the bid security as a bank guarantee or approved cheque and shall be issued by Iraqi reputable institution , if the institution issuing the bond is located

شروط المناقصة

رقم (ب خ / 6 / 2012)

اسم المناقصة: ذرعة الكرونية محمولة (عدد 40) ذرعة

تدعو شركة توزيع المنتجات النفطية المتنافسين للمشاركة في المناقصة المذكورة اعلاه.

ولفأ للمواصفات الفنية المرفقة والتعليمات المدرجة اتيها:-

1- يقدم العرض من قبل المتنافسين على شكل طرايفين منفصلين مغلفين ومختومين (فني وتجاري) يشار على كل منهما اسم المتنافس وعنوانه (شركة او مكتب) مع عنوان المناقصة ورقمها . وموعد الخلق المحدد للمنافسة الموضح في الفقرة (8) - اولاً . تعليمات لتقديم الطعاوات.

2- يجب ان يقدم عطاء المناقصة من الشركة المتصلة او وكلائها الاقليميين او المحليين بشرط ان يقدموا الوثائق المدرجة اتيها لفرقة (6) اضافية لتقديم شهادة تفويض مصدقة من وزارة الخارجية والسفارة العراقية.

3- يخضع الوكلاء التجاريين العراقيين لاحكام قانون تنظيم الوكالة التجارية رقم (51) لسنة 2000 .

4- شتم الطعاوات بايدي او بالبريد المسجل إلى مقر شركة توزيع المنتجات النفطية الكائن في العراق - بغداد - منطقة الدورة قرب مجمع مصفى الدورة - لجنة فتح الطعاوات المركزية . وعلى ان ترد الطعاوات قبل الموعد النهائي لغلق الصندوق وعليه فان اي عطاء يصل بعد الفتره المحددة يعتبر متأخراً ويجري رفضه وإعادته إلى صاحبه دون فتحه.

5- لا تتحمل شركتنا مسؤولية ضياع أو فتح أية مغلفات إما إذا تكن مغلفة ومختومة وتحمل الاشارات المطلوبة المتوه عنها في الفقرة رقم(1) اعلاه.

6- يجب أن يتضمن العرض التجاري الوثائق المدرجة لتأمينها أدناه:

أولاً- نسخة طبق الاصل من شهادة التأسيس والتسجيل لشركة.

ثانياً- نسخة طبق الاصل من شهادة الرخصة التجارية للشركات العربية والاجنبية

ثالثاً- شهادة خبرة مع نبذة تاريخية عن الشركة.

رابعاً- وصل شراء المناقصة.

خامساً- حساب ختامي محدث مصنف من محاسب محار.

سادساً- وكالة مصدقة من كاتب العدل تؤكد كتابة على تفويض الموقع على الطعاء.

سابعاً- يجب على مقدم الطعاء ان يقدم كجزء من الطعاء ((تعهد ضمان عطاء))

بما يعادل 1 % من القيمة الامتثالية للطعاء ويكون الضمان بنفس عملة الطعاء والمقدم الطعاء الحق في تقديم الضمان على شكل خطاب ضمان مصرفي او صك مصرفي وان يكون صادراً من مصرف معتمد في العراق بموجب نشره بصدرها اليك المركزي العراقي عن الكفاءة المالية للمصرف وإذا كانت هذه المؤسسة المصرفية

outside Iraq, it shall have a correspondent financial institution located in Iraq to make it enforceable; the bid bond shall be payable promptly upon written demand by the purchaser in case the conditions listed in IFB clause (8) are invoked; and to be submitted in its original form; copies will not be accepted; and remain valid for a period of (28) days beyond the validity period of the bids, as extended, if applicable .

VIII: the bidder shall fill the (bid submission form) see attache and return it with the bid documents according to the bid condition. No alterations to its format shall be permitted and no substitutions shall be accepted. the bid submission format considered a main part of the bid.

IX: the commercial offer shall be typed in indelible ink and shall be signed by a person duly authorized to sign on behalf of the bidder (company or bureau) as certified to by a notary public also the bid shall be included the website & email address or phone number of the authorized person .

X: the bidder shall state in the bid that the prices are valid for (90) days from the date of closing

7- PREPARATION OF BID

I : the bidder shall list the information specified in the tender terms in accordance with the instructions indicated below . the reference to the bid announcement or attaching the bid specification considering as a technical offer is unacceptable.

II- the bidder is expected to examine all instruction , form, terms, and specifications in the bidding documents. Failure to furnish all information or documentation required by the bidding documents may result in the rejection of the bid.

III: the bidder shall bear all costs associated with the preparation and submission of its bid, and the purchaser shall not be responsible or liable for those costs, regardless of the conduct or outcome of the bidding process.

IV: the bid, as well as all correspondence and documents and printed literature shall be written in Arabic or English language, supporting documents and printed literature that are part of the bid may be in another language provided they are accompanied by an accurate translation of the relevant passages into the said languages.

in which case, for purposes of interpretation of the bid, such translation shall govern.

V: all lots and items must be listed and priced separately in the price schedule ((commercial offer)) if a price schedule shows items listed but not priced, their prices shall be assumed to be included in the prices of other items. Lots or items not listed in the price schedule shall be assumed to be not included in the bid .

VI: prices shall be quoted in USD currency .CIP Baghdad to the purchaser warehouse..

VII: To establish the eligibility of the goods and related services in accordance with IFB Clause (8) . Bidders shall complete the country of origin declarations and the delivery period for each item in commercial offer.

موجودة خارج العراق يجب ان تعتمد لها مؤسسة مالية رديئة متعددة داخل العراق لتتمكن من تعيل الضمان ، على ان يكون الضمان قابلاً لتصرف فور اصدار طلب خطي من المشتري في حالة الاخلال بالشروط المدرجة لاحقاً في التظلمات لمقدمي العطاءات لفترة (8) ولا يقبل الضمان الا بمسند اصلي ويكون مساري المعلن لمدة (28) يوم بعد انتهاء فترة نفاذ العطاء والتعميد اذا كان ذلك مطلوباً

ثانياً: يلتزم المناقص بملا استمرار (تقديم العطاء) المرفقة مع وثائق المناقصة وفقاً للتظلمات المدرجة في شروط المناقصة ولا يسمح بأي تعديل على هذه الاستمارة ولا يقبل أي استبدال وتكون هذه الاستمارة جزءاً رئيسياً من وثائق العطاء .

ثالثاً: يجب أن يكون العرض التجاري (الأسعار) مكتوبة بالمداد (الحرير) وأن تكون موقعه من شخص مخول بالتوقيع نيابة عن مقدم العطاء إشركة ، مكتب (، وأن يكون التحويل مصادق من كاتب العل، على ان يتم تثبيت الموقع والبريد الالكتروني أو رقم الهاتف للشخص المعني بالعطاء في حال الحاجة للاتصال به.

رابعاً: يجب ان يثبت مقدم العطاء ان العرض التجاري المقدم من قبله مساري لمدة (90) يوم من تاريخ خلق المناقصة.

7. طريقة اعداد العطاء :-

أولاً:- يلتزم المناقص بإدراج كافة التفاصيل المحددة في شروط المناقصة والتي سيتم إيفاضها لاحقاً حيث لا يمكن القبول بالإشارة إلى الإعلان فقط أو إلحاقه بصورة تمثل العرض الفني.

ثانياً:- يفترض أن يندرج في مبالغ مقدم العطاء جميع التظلمات والتمالجات والمبطلات المتوقعة في وثائق المناقصة وأن تشمل مقدم العطاء في توفير جميع المعلومات والوثائق المطلوبة في وثائق المناقصة قد يؤدي إلى رفض عطاءه .

ثالثاً :- يتحمل مقدم العطاء جميع التكاليف المتعلقة بأعداد وتسليم العطاء ولا يعتبر المشتري مسؤولاً عن التكاليف بغض النظر عن نتائج تحليل العطاءات .

رابعاً:- يكتب العطاء وجميع الوثائق والمراسلات المتعلقة به باللغة العربية أو الإنكليزية ومن الممكن ان تسلم الوثائق المساندة والمواد المطبوعة بلغة اخرى شريطة ان تكون مرافقة بترجمة دقيقة باللغتين المذكورتين اعلاه ، وانهايات تفسير العطاء يتم اعتماد النصوص المترجمة .

خامساً :- يجب أن تدرج وتسعر جميع البنود والمواد بشكل مستقل في جدول التكميات المسعر (العرض التجاري) وإذا احتوى الجدول عل بنود غير مسعرة يفترض أن أسعارها مشمولة من خلال بنود أخرى وتعتبر أية بنود أو مواد غير مذكورة في جدول التكميات المسعر غير مشمولة في العطاء .

سادساً:- تقدم الأسعار بالدولار وتكون واضحة الى بغداد CIP (مخازن المشتري).

سابعاً :- على مقدم العطاء وبناءاً على المواصفات الفنية المحددة في شروط المناقصة أن يملأ البيانات الخاصة ببلد المنشأ في جدول الأسعار وأقرب التجهيز لكل بلد وعلى ضوء المعلومات لمقدمي العطاءات التي سترد لاحقاً لفترة (8) .

ثامناً:- يفرض تأييد مطابقة السلع والخدمات المتصلة بها لوثائق المناقصة، وتعين على مقدم العطاء ان يقدم كجزء من عطاءه دليلاً موثقاً يؤكد بان السلع المجهزة

VIII: To establish the conformity of the goods and related services to the bidding documents, the bidder shall furnish as part of its bid the documentary evidence that the goods conform to the technical specifications and standards schedule of requirements, the documentary evidence may be in the form of literature, drawings or data, and shall consist of a detailed item by item description of the essential technical and performance characteristics of the goods also the bidder shall present spare parts price list (s) and the necessary special tools or equipment (in case the tender terms or specification stated that)

IX: The bidder may offer other standards of quality, brand names, and/or catalogue numbers, provided that it demonstrates, to the purchaser's satisfaction, that the substitutions ensure substantial equivalence or are superior to the technical specification.

X: any interlineations, erasures or overwriting shall be valid only if they are signed or initialed by the person signing the bid.

XI: the bidder shall presents any documents that support his eligibility to bid like:

- financial capability
- experience and technical capacity for supply of goods contracts and maintenance
- another documents

XII: the supplier shall provide such packing of the goods is required to prevent their damage or deterioration during transit to their destination , as indicated in the contract. During transit, the packing shall be sufficient to withstand, without limitation, rough handling and exposure to extreme temperatures, salt and precipitation, and open storage. Packing case size and weights shall take into consideration, where appropriate, the remoteness of the goods' final destination and the absence of heavy handling facilities at all points in transit.

XIII - the supplier warrants that all the goods are new, unused, and of the most recent or current models, and that they incorporate all recent improvements in design and materials, unless provided otherwise in the tender terms or the specification.

XIV: the bidder shall undertake to tender terms or the contract a warranty period of the goods that he will supply to the purchaser

8- INSTRUCTION FOR BIDDERS:- (IFB)

1:- the qualified bidders who are willing to get additional informations may contact the purchaser directly or by the purchasing department e-mail that is (for_pur@opdc.oil.gov.iq) within the official working day (8 am-12pm) (except the holidays) or by visiting the website of the ministry of oil that is (www.oil.gov.iq) the deadline of receiving bids will be on (TEUSDAY) 16/10/2012 at 12pm.

مطابقة الى المواصفات الفنية للمنافسة ويمكن ان تكون هذه الوثائق على شكل مواد مطبوعة او رسومات او بيانات . ويجب ان تتضمن وصفاً مفصلاً لكل بند، أي الصفات الفنية والأدائية الأساسية للسلع والخدمات بحيث يوضح توافقها مع المواصفات المطلوبة وعلى مقدم العطاء ان يقدم أيضاً قائمة المواد الاختيارية (في حال ان حددت الشروط والمواصفات ذلك) واسعارها والمعدات الخاصة والضرورية لاستمرار عمل السلع بعد استنفادها من قبل المشتري.

تاسعاً :- لمقدم العطاء الحق في ان يقدم معايير اخرى لجودة السلع لم تغطيها مواصفات المشتري كالتعريف بالمعالجة التجارية و / او ارقام البثالة المصورة بشرط ان تحقق نفس كفاءة البند المذكورة في المواصفات الفنية او اعلى منها وان تثار رضا المشتري.

عشرًا :- لا تعتبر أي آثار للسلح او لتقلية بين السطور نافذة إلا إذا رافقها توقيع الشخص المخول بتوقيع العطاء او توقيعها بالأحرف الأولى.

حادي عشر: على مقدم العطاء ان يقدم ما يؤيد أهليته لتنفيذ العقد ومن هذه المؤهلات:-

- القدرة المالية.
- الخبرة والقدرة الفنية في مجال عقود التجهيز للضخاخ المختلفة أو القيام بالصيانة.

(ج) - أية وثائق اخرى تؤيد أهلية المتقدم لتنفيذ العقد. **ثاني عشر:-** يجب على المجهز ان يضمن شحن السلع التي وجهتها النهائية المذكورة في العقد بطريقة تضمن عدم إتلافها او الحاق أي ضرر بها. يجب ان يكون التغليف طوال فترة النقل كاف لتحمّل التعامل القشن والتعرض لدرجات الحرارة القاسية والأملاح والتعرق والتآكل في امكان مفتوحة. كما يجب ان يراعى حجم و وزن صناديق التغليف بعد الوجهة النهائية لتسليم وغياب معدات التعامل مع الحمولات الثقيلة في جميع مراحل النقل بما فيها (الترانزيت)

ثالث عشر :- يتعهد مقدم العطاء من أن السلع المجهزة للمشتري ستكون جديدة وغير مستخدمة ومن أحدث طراز وتتضمن التطويرات مكافئة في التصميم والمواد مالم ينص على غير ذلك في الشروط او المواصفة المرفقة.

رابع عشر:- يتعهد مقدم العطاء بتقديم فترة ضمان لتسليم التي سيوردها للمشتري في حال ان طلب الأخير ذلك في التعليمات لمقدمي العطاء التي سترد لاحقاً أو في حال ورودها في المواصفة الفنية.

8- تعليمات لمقدمي العطاء :-

أولاً: على مقدمي العطاء المزاغبين والراغبين في الحصول على معلومات إضافية مراجعة أو الاتصال بالمشتري من خلال البريد الإلكتروني لقسم المشتريات (for_pur@opdc.oil.gov.iq) خلال ساعات الدوام الرسمي ما بين الساعة (8 صباحاً- 12 ظهراً) أو الاضلاع على المواقع الإلكترونية لوزارة النفط (www.oil.gov.iq) عدا أيام العطل الرسمية حيث سيكون الموعد النهائي لاستلام عروض المنافسة يوم (الثلاثاء) المصادف 2012/10/16 الساعة (12 ظهراً) .

II: bids by email unacceptable.

III: whoever interested by this tender shall submit a letter of request addressed to the purchaser (foreign purchasing dept) and the tender documents will be collected from the financial division against irrevocable amount equal to (50000) ID

IV: the purchaser is not responsible for the completeness of the bidding documents and their addendum, if they were not obtained directly from the purchaser.

V: if the bidder need any interpretation about anything in the tender documents, he may contact the purchaser in writing or by e-mail to the A/M address clause (I) or by the recorded mail and visiting the company headquarters and the purchaser will answer there question in writing provided that he get them earlier than the closing date by (10) days. the purchaser may supply all the bidder who get the tender document directly from him with a copy of the answer declaring the nature of the question especially when he changes these documents according to the questions.

VI :- the purchaser may, at its discretion extend the deadline for the submission of bids by amending the bidding documents in accordance with IFB clause (8- V), in which case all rights and obligations of the purchaser and bidders previously subject to the deadline shall thereafter be subject to the deadline as extended.

VII: the purchaser will hold a meeting for answering the bidder questions regarding the tender in company's headquarter foreign purchasing dept. at (MONDAY) morning corresponding 8/10/2012 this meeting is not compulsory for the bidders.

VIII :- abider may withdraw, substitute, or modify its bid after it has been submitted by sending awritten notice, duly signed by an authorized representative, and shall include acopy of the authorization, the corresponding substitution or modification of bid must accompany the respective written notice all notices must be submitted to the central bid opening committee (CBOC) (except that withdrawal notices do not require copies), and in addition the respective envelopes shall be clearly marked " withdrawal" , "substitution" or "modification" and received by the purchaser prior to the deadline

IX :- after the closing date of this tender the central bid opening committee (CBOC) shall conduct the bid opening at the same day or the next day morning clause (8-I)

X - information relating to the examination evaluation comparison of bids and recommendation of contract award shall not be disclosed to bidders or any other persons not officially concerned with such process until publication of the contract award, any effort by a bidder to influence the purchaser(central bid analysis committee) (CBAC) may result in the rejection of its bid.

XI - to assist in the examination evaluation comparison of the bids the purchaser (CBAC) may at its discretion ask any

ثانياً :- أن تغلب العطاءات للمتقدمين الواردة عن طريق البريد الإلكتروني.

ثالثاً : بأشأن مقدسي العطاء المهتمين شراء وثائق المناقصة بعد تقديم طلب تحريري إلى مقر الشركة الموضح في مقدمة الشروط - قسم المشتريات الخارجية المركزي ويكون الشراء عن طريق الهيئة المالية - شعبة الصندوق لغاء دفع قيمة البيع لوثائق الباقلة (50000) دينار عراقي غير قابلة ترده.

رابعاً : في حالة عدم تسليم وثائق المناقصة وملحقاته من المشتري مباشرة، لا يعتبر هذا الأخير مسؤولاً عن اقتضاها.

خامساً :- في حال الحاجة لتوضيح أو تفسير أي من المعلومات في وثائق المناقصة يجب على مقدم العطاء الاتصال بالمشتري كتابياً وعلى عنوانه الإلكتروني المذكور في (أولاً) أعلاه أو من خلال البريد المسجل بمراجعة مقر الشركة ويوجب على الأخير الرد كتابياً أيضاً على الاستفسارات التي ترده إليه شرطية أن يتم استلامها قبل عشرة أيام في الأقل من المدة النهائية لتسليم العطاءات وعلى المشتري إرسال نسخة من رده على تلك الاستفسارات إلى جميع من استلم وثائق المناقصة مباشرة منه بما في ذلك وصف الاستفسار دون بيان مصدره إذا ارتأى المشتري ضرورة تعديل وثائق المناقصة لتلبية لهذه الاستفسارات .

سادساً :- على ضوء ما ورد في الفقرة خامساً للمشتري الحق في تمديد الموعد النهائي لتلقي المناقصات وذلك لإعطاء المتقدمين الوقت المناسب لأخذ التعديلات الواردة في الملحق حيث تعتبر الملحق جزءاً من وثائق المناقصة.

سابعاً :- يقوم المشتري بعقد مؤتمر للإجابة عن الاستفسارات الخاصة بالمناقصة وذلك في مقر الشركة- قسم المشتريات الخارجية صباح يوم (الاثنين) 2012/10/8 وهذا المؤتمر ليس إلزامياً لمقدمي العطاءات.

ثامناً :- لعقد العطاء الحق في سحب أو استبدال أو تعديل العطاء بعد تسليمه عن طريق إرسال رسالة تحريرية موقعة من شخص مخول أو أن تكون مصحوبة بنسخة من التحويل وترفق بالرسائل الخاصة بالاستبدال أو السحب بالمعتمدة الرسمية وجميع المتكرات يجب أن تسلم إلى لجنة فتح العطاءات المركزية ما عدا الشعار سحب العطاء الذي لايتطلب نسخة) مع المغلفات التي يجب أن تحمل إشارات تحدد محتواها بوضوح (سحب) (استبدال) (تعديل) وعلى أن تسلم قبل الموعد النهائي لتلقي المناقصة.

تاسعاً :-تقوم لجنة فتح العطاءات المركزية بهمة فتح صندوق العطاءات في يوم الغلق أو في صباح اليوم التالي لموعد الغلق المحدد للمنافسة المشار إليه في الفقرة (أولاً) من (8) أعلاه.

عاشراً :- لا يتم الإيضاح عن المعلومات المتعلقة بالتدقيق والتقييم والمقارنة والتوصية بأشراء العطاء للمتقدمين أو أي شخص آخر حتى تعلن نتائجها بشكل رسمي في إعلان إرساء العطاء وإن أية محاولة من مقدم العطاء التأثير على لجنة تحليل العطاءات قد تنسب استبعاد العطاء المقدم منه.

إحدى عشر :- يحق للجنة تحليل العطاءات بهدف المساعدة في تدقيق وتقييم ومقارنة العطاءات أن تطلب من مقدم العطاء توضيح ما جاء بعطاءه ولا يحضد أي

bidder for a clarification of its bid, any clarification submitted by a bidder in respect to its bid and that is not in response to a request by the purchaser shall not be considered. The purchaser's request for clarification and the response shall be in writing through the foreign purchasing dept.

XII:- provided that a bid is substantially responsive, the purchaser (CBAC) may request that the bidder submit the necessary information or documentation, within a reasonable period of time to rectify nonmaterial nonconformities or omissions in the bid related to documentation requirements. Such omission shall not be related to any aspect of the price of the bid failure of the bidder to comply with the request may result in the rejection of its bid.

XIII:- provided that a bid is substantially responsive, purchaser shall correct arithmetical errors on the following basis:

(a) if there is discrepancy between the unit price and the line item total that is obtained by multiplying the unit price by the quantity the unit price shall prevail and the line item total shall be corrected unless in the opinion of the purchaser (CBAC) there is an obvious misplacement of the decimal point in the unit price in which case the line item total as quoted shall govern and the unit price shall be corrected
(b) if there is an error in a total corresponding to the addition or subtraction of subtotals the subtotals shall prevail and the total shall be corrected.

(c) if there is a discrepancy between words and figures the amount in words shall prevail unless the amount expressed in words is related to an arithmetic error in which case the amount in figures shall prevail subject to (a) and (b) above if the bidder that submitted the lowest evaluated bid does not accept the correction of errors, its bid shall be disqualified and its bid security may be forfeited.

XIV:- In exceptional circumstances, prior to the expiration of the bid validity period, the purchaser may request bidders to extend the period of validity of their bids, the request and the responses shall be made in writing, if a bid security is requested, it shall also be extended for a corresponding period. A bidder may refuse the request without forfeiting its bid security.

XV:- the purchaser reserves the right of division the tender for award of more than one bid in order to reduce the costs and according to the tender specification and offers data.

XVI:- for evaluation and comparison purposes purchaser (CBAC) shall convert all bid prices expressed in amount in various currencies into an amount in a single currency using the selling exchange rates established by the central bank of Iraq.

XVII:- the purchaser (CBAC) shall neglect the bids that included discount based on the other bids and any discount or reservation comes after the closing date will be ignored. Unless otherwise the bid that included discount of the total amount will be considered in evaluation and examination process.

XVIII:- if there are more than one qualified bids to win the tender the (CBAC) will depend on the preferring rates when comparison the technical and commercial offers whoever get

توضيح بشأن العطاء اذا لم يقبل منها ويوجب ان يكون طلب التوضيح والاجابة عليه موثقاً تحريراً ومن خلال قسم المشتريات الخارجية .

ثاني عشر :- في حالة استيفاء العطاء للشروط الأساسية المطلوبة، تستطيع لجنة تحليل العطاءات ان تطلب من مقدم العطاء المعلومات أو الوثائق الضرورية خلال فترة زمنية معقولة لتعديل التوافقات التي لا تتفق بالمادة الأساسية والمتعلقة بإغراض التوثيق. هذه التوافقات يجب ان لا تتفق بأي شغل من الأشكال والأسعار المذكورة في العطاء ويؤدي عدم تمكن مقدم العطاء من تسليم المعلومات المطلوبة الى استبعاد عطاءه.

ثالث عشر :- إذا استوفى العطاء جميع الشروط، يحق للمشتري تصحيح أية أخطاء حسابية حسب الشروط الآتية:-

(أ) - إذا كان هناك تعارض بين وحدة السعر وبين المجموع الإجمالي لتتحدد الذي ينتج عن ضرب وحدة السعر بالكميات، تعدد وحدة السعر ويصحح المجموع، إلا إذا رأت لجنة تحليل العطاءات ان هناك خطأ في العلامة العشرية لوحدة السعر بحسب عذرها المجموع الإجمالي وتصحح وحدة السعر.

(ب) - إذا كان هناك خطأ في ناتج عمليات جمع المبالغ الإجمالية لكل بند تعدد هذه المبالغ الإجمالية ويصحح المجموع.

(ج) - إذا كان هناك تعارض بين التفاضل والأرقام في تحديد المبالغ تعدد المبالغ المذكورة كتابة، إلا إذا كان المبلغ المذكور متطابقاً خطأ حسابي. عند ذلك تعدد القيمة الرقمية وفقاً لإحكام بموجب الفقرتين الثانية (أ) أعلاه وإذا لم يوافق مقدم العطاء (القاتل) على التصحيحات التي تجريها اللجنة يفقد العرض أهليته ويصدر ضمان العطاء الخاص به.

رابع عشر :- في بعض الظروف الاستثنائية، للمشتري ان يطلب تمديد لفترة تقافية اسعار العطاءات قبل انتهاء مدة التفاضل المحددة وفي هذه الحالة يجب ان يكون طلب التمديد والاجابة عليه موثقاً تحريراً كذلك يتم تمديد صلاحية التامينات الأولية (خطاب الضمان، الفكالة المصرفية...) لنفس الفترة أيضاً ولتقدم العطاء الحق برفض طلب التمديد دون ان يفقد ضمان العطاء.

خامس عشر :- للمشتري الحق بتجزئة أمانة المنافسة على أكثر من عطاء بهدف الحصول على اسعار مناسبة وفقاً لمعايير المواصفة الفنية ومعطيات العروض.

سادس عشر :- لإغراض المقابلة والتقديم، على لجنة تحليل العطاءات تحويل الفصائل لمبالغ العطاءات المستقلة إلى العملة المحددة في شروط المنافسة باعتماد نسبة التحويل الصادرة من البنك المركزي .

سابع عشر :- تستبعد العطاءات المبنية على تخفيض بنسبة مئوية او مبلغ مطروح من أي من العطاءات الأخرى المقدمة في المنافسة وعدم قبول أي تخفيض واي تخفيض للسعر يقدم بعد موعد غلق المنافسة، إلا أنه في حالة تضمين العطاء الاصطناعي تخفيضات بنسب معينة او بمبلغ مطروح للسعر العطاء يتم اعتدائها عند التحليل والتقديم.

ثامن عشر :- في حال وجود أكثر من عطاء مطابق للمواصفات الفنية ومؤهلاً لتقوم بالمنافسة تعدد لجنة الدراسة والتحليل على نسب التوزيع لتعروض

the higher marks in the two evaluations shall win the tender. the enclosed table with the technical specifications represent the dependable standard of preferring the bids and the bidder shall pay attention to these standards and present all the necessary requirements that will qualify him to get the utmost marks and win the tender award.

XIX- the purchaser reserves the right to accept or reject any bid and to annul the bidding process and reject all bids at any time prior to contract award, without thereby incurring any liability to bidders. But in case of abolition the tender the purchaser will return the cost of tender to the participants.

XX- at the time the contract is awarded the purchaser reserves the right to increase or decrease the quantity of goods and related services of requirements provided that the increasing rate does not exceed 20% of the total amount of bid and without any change in the unit prices or other terms and conditions of the bid .

XXI- prior to the expiration of the period of bid validity the purchaser shall notify the successful bidder in writing that its bid has been accepted. after issuing the letter of acceptance to the winning bidder, the purchaser shall notify all unsuccessful bidders and discharge their bid security except as provided for in (XXIII) below .

XXII - until a formal contract is prepared and executed the notification of award shall constitute abiding contract .

XXIII- the successful bidder shall furnish the performance bond equal to 5% of the total amount within (15) days from the date of receipt the notification of award and until the successful bidder has furnished the signed contract form and provided with certified check or guarantee letter as performance security must be issued by trade bank of Iraq (TBI) , the purchaser shall hold the bid security of the second and third lowest evaluated bidders.

XXIV - failure of the successful bidder to submit the above --- mentioned performance security or sign the contract shall constitute sufficient grounds for the annulment of the award and forfeiture of the bid security or execution of the bid securing declaration . in that event the purchaser may award the contract to the next lowest evaluated bidder whose offer is substantially responsive and is determined by the purchaser to be qualified to perform the contract satisfactorily the strike of signing the contract shall bear the difference between the prices of the two offers .

XXV- the supplier shall bear the administrative charge that is no more 20% of total amount of contract if he fails to fulfill the contract .

XXVI - Terms of Payment :-
Payment shall be made by irrevocable, not transferable and () L/C opened by the trade bank of Iraq (TBI) in the supplier interest by instruction of the purchaser as follows:

I:- 75% of the total value of the received materials at the purchaser's warehouses upon a (confirmation letter by the primary receipt committee) will be released by the instructions of the purchaser against commercial invoices and original shipping documents in conformity with the L/C conditions as mentioned below:

التجارية والقيمة في المناقصة بين هذه العطاءات واختيار العطاء الفائز الذي سيحصل على أعلى الدرجات في التقييمين ، والجداول المرفقة مع المواصفات الفنية يمثل معايير التقييم المعتمدة للمنافسة وعلى مقدم العطاء الاعتراف بهذه المعايير وتقديم كافة المتطلبات الضرورية التي ستأهله في الحصول على أكبر قدر ممكن من الدرجات والفوز بالمناقصة .

تاسع عشر:- للمشتري الحق برفض أو قبول العطاء كما إن له الحق بإلغاء المناقصة ورفض جميع العطاءات المقدمة في أي وقت قبل إتمام العطاء، دون تحمل أية مسؤولية قانونية تجاه المتقدمين باستثناء أن إلغاء المناقصة يترتب عليه إعادة شئ شراء وثائق المناقصة لمقدمي العطاءات.

عشرون:- يحفظ المشتري عند إحالة العطاء بحق تغيير الكميات والخدمات المعقدة في المواصفات الفنية للمنافسة سواء بزيادة أو نقصان، على أن لا يتجاوز التغيير بزيادة نسبة 20% من مبلغ العطاء الإجمالي ودون أي تغيير في وحدة السعر أو أي شروط أخرى منصوصة في وثائق المناقصة.

واحد وعشرون:- على المشتري قبل انتهاء فترة صلاحية العطاء أن يبلغ مقدم العطاء الفائز تحريراً بأنه قد تم قبول عطاءه. ويصدر صدور كتاب القبول لمقدم العطاء الفائز، سيوفر المشتري بالشعار مقدمي العطاءات الآخرين بذلك وإعلامهم بسبب عدم فوزهم وإطلاق ضمان العطاء المقدمة منهم عما ما نصت عليه الفقرة (ثلاثة وعشرون) لاحقاً.

ثلاث وعشرون:- يعتبر خطاب قبول العطاء عقداً ملزماً لحين توقيع العقد الرسمي.

ثلاث وعشرون:- على مقدم العطاء الفائز أن يؤمن خلال (15) يوماً من إتمام العطاء ضمان حسن التنفيذ بنسبة 5% من المبلغ الإجمالي للعطاء ولحين إيفاء مقدم العطاء بتقديم سكة مسددة أو خطاب ضمان صاندين من المصرف العراقي للتجارة حصراً وتوقيع العقد بعلوم المشتري بالاحتفاظ بالتأمينات الأولية لمقدمي العطاءات المرشحين للترتين الثانية والثالثة.

اربعة وعشرون:- يعتبر إخطار مقدم العطاء الفائز من تقديم ضمان حسن التنفيذ أو توقيع العقد سبباً كافياً لإلغاء الإرساء ومصادرة التأمينات الأولية. وفي هذه الحالة يحق للمشتري أن يرسي العطاء على المرشح الثاني المستوفي لجميع الشروط المطلوبة واتخاذ الإجراءات اللازمة لتحميل الناقل عن توقيع العقد الفرق بين سعري العطاءين (فرق البائعين).

خمس وعشرون:- يتحمل المجهز في حال تكوله عن تنفيذ العقد نسبة لا تتجاوز 20% من قيمة العقد كتصميمات ادارية .

ستة وعشرون:- شروط الدفع :-
يكون الدفع عن طريق اعتماد مستندي غير قابل للتلفظ وغير قابل للتحويل و () بلتج من قبل المصرف العراقي للتجارة لصالح المجهز ويشاعز من المشتري يتلقى لحساب المجهز كالتالي :

أولاً - تتلقى 75% من قيمة لواء المجهزة المستلمة في مخازن المشتري وبعد تأييده من قبل لجنة الاستلام الأولى (تطلق من قبل المصرف العراقي للتجارة (TBI) بفحص من المشتري مقابل تقديم القوائم التجارية والقوائم الأصلية لمستندات الشحن المدرجة أثناء مطابقة لتطبيقات الاعتماد وكما مدرج أثناء .

- 1- Bill of lading in English (3 original and 2 original copies)
- 2- Suppliers invoice in English certified by the Iraqi commercial attaché 'abroad (3 original and 2 original copies)
- 3- Packing list in English 3 (1 original and 2 original copies)
- 4- Certificate of mill test in English
- 5- third party inspection certificate from a specialized agency (BUREAU VERITAS- france) .
- 6- Certificate of origin (3)copies in English certified by the Iraqi commercial attaché' abroad (1 original and 2 original copies) .
- 7- Insurance policy 3 (1 original and 2 original copies) .
- 8-Certificat of ISO from the manufacturer .

II- 20% of the total amount of the contract to be released from the above -mentioned bank by instruction and a confirmation letter issued by purchaser (OPDC) confirming receiving the goods without defect or shortage and identical to the technical specifications .

III-5% of the total amount of contract to be released from the above mentioned bank by instruction of (OPDC) against submitting a certificate of nonliability (modern tax accounting issued by Iraqi tax commission).

IV- the beneficiary will bear the confirmation charges when opening a confirmed letter of credit

XXVII- the supplier is obliged to deliver the goods to the purchaser warehouses according to delivery period that stated in the contract . If the supplier fails to deliver the goods within the delivery period that is stated in the special contract that be signed with the purchaser, a liquidated penalties will be imposed on him provided that it's amount is no more than 10% of the total amount of contract and the delay period will not exceed 25% of the delivery period according to the following equation .

$$\frac{\text{The liquidated damages of perday}}{\text{delivery period}} = \frac{\text{The total amount of the contract}}{x} \times 10\%$$

XXVIII : Delay penalties to be reduced according to the rates of the achievement of the contractual commitments the achieved work , supplied goods or the needed service must be identical and ready to be used according to the contract conditions .

XXIX : government - owned enterprises of Iraq shall be eligible only if they can establish that they:

- (a) are legally and financially autonomous
- (b) operate under the instructions & orders of the Iraq government

- 1- بونمسة الشحن باللغة الانكليزية (3 اصلية و 2 طبق الاصل) .
- 2- قائمة المجهز (القائمة التجارية) باللغة الانكليزية وحسب العقد مصدقة من المنطقة التجارية العراقية في الخارج (3 اصلية و 2 طبق الاصل) .
- 3- قائمة التغليف عدد 3/ باللغة الانكليزية (1 اصلية و 2 طبق الاصل) .
- 4- شهادة فحص معني / باللغة الانكليزية .
- 5- شهادة فحص طرف ثالث من وكالة متخصصة (BUREAU VERITAS الفرنسية) .
- 6- شهادة المنشأ عدد 3 باللغة الانكليزية وحسب العقد مصدقة من المنطقة التجارية العراقية في الخارج (1 اصلية و 2 طبق الاصل) .
- 7- وثيقة التأمين / 3 (1 اصلية و 2 طبق الاصل) .
- 8- شهادة ISO من المصنع.

ثانياً: - تتلقى 20% من قيمة العقد من قبل المصرف اعلان بايعاز من المشتري بعد ورود رسالة تأييد باستلام البضاعة خالية من العيوب والتوافق مطابقة للمواصفات الفنية المطلوبة .

ثالثاً: - 5% من القيمة الكلية للعقد تتلقى من قبل البنك المذكور بايعاز من المشتري بعد ورود (برائة نمرة محدثة) صادرة من الهيئة العامة للضرائب العراقية .

رابعاً: - في حال كان الاعتماد معززاً يتحمل المستفيد تكاليف تثليث الاعتماد

سبعة وعشرون :- يتم تسليم المجهز بتسليم السلع الى مخازن المشتري خلال المدة المشار اليها في العقد وفي حال تأخر المجهز عن تسليم السلع عن فترة التجهيز المنصوص عليها والتي يتم اعتمادها في صيغة العقد الخاص الذي سيوقعه مع المشتري يتم استقطاع غرامات تأخيرية بنسبة لا تتجاوز 10% من مبلغ العقد على ان لا تتجاوز المدة التأخيرية (25%) من مدة التجهيز وتطبق المعدلة الحسابية التالية عند احتساب الغرامات التأخيرية:-

$$\text{مبلغ الغرامة اليوم الواحد} = \frac{\text{المبلغ الذي للعقد}}{\text{فترة التجهيز}} \times 10\%$$

ثمانية وعشرون :- يتم تخفيض الغرامات التأخيرية حسب نسب الإنجاز للإنجاز المتأخرية المحددة في منهاج تنفيذ العقد ويجب أن يكون العمل المنجز أو السلعة المجهزة أو الخدمة المطلوبة مطابقة ومهينة للاستخدام حسب شروط التعاقد .

تسعة وعشرون :- المؤسسات المملوكة للحكومة العراقية تكون مؤهلة للمشاركة في المناقصات اذا توافر الشرطان الاتيان :-

- (أ) - مستقلة قانونياً ومالياً
- (ب) - تعمل وفق القانون

XXX : abider that is under a declaration of ineligibility by the purchaser or suspended by the legal directorate or by the general governmental contracting directorate in the ministry of planning and development cooperation shall be disqualified

XXXI:- OPDC shall have cancel the awarding decision in case of presenting falsified document by the contractor

XXXII : whoever gets the said tender will pay the announcement fees.

XXXIII : the attached draft of contract consider as a main part of this terms and its clauses explain the obligations and contractual condition between the two parties (the buyer and the seller)however the contracted process depended on the special contract conditions (SCC) .

ثلاثون:- يتم استبعاد مقدم العطاء الذي بثت لدى المشتري من انه فاقداً للسرعية او موقفاً او ممنوعاً من الدائرة القانونية او دائرة العقود العامة الحكومية في وزارة التخطيط والتعاون الاتماني .

واحد وثلاثون:- يتم الغاء الاحالة ومصادرة التامينات المقدمة اذا ظهر تزوير احدى المستندات المقدمة من قبل المناقص الفاضل .

اثنان وثلاثون:- يتحمل من ترسو عليه المناقصة اجور النشر والإعلان.

ثلاثة وثلاثون:- يعتبر نموذج عقد التجهيز (الترافق طياً) جزءاً لا يتجزأ من شروط المناقصة . والبنود المدرجة فيه تمثل الالتزامات والشروط التعاقدية للطرفين (البائع والمشتري) علماً ان عملية التعاقد تتم وفقاً لصيغة العقد الخاص الذي يتم إعداده اعتماداً على معطيات قرار الاحالة ودون إغفال بنود العقد العام وشروط المناقصة.


علاء محمد علي سعيد
ع/ المدير العام

ENQ.NO. BD/F/6/2012

CLOSING DATE: TUESDAY 16-10-2012

PORTABLE LIQUID LEVEL GAUGE

High stability portable liquid level gauge used for inventory control measurements for level temp., oil water interface.

- Operated under open condition on petroleum tanks (according to API –ISO)
- Enables (3) measurements in one single operation
- Ullage
- Temp
- Oil-water interface level.
- Audio and visual alarm, single for every detection.
- Chemically resistant to corrosive liquids.
- LCD display with back light.
- The product level is measured to 2mm accurate.
the product temp. Is measured to 0.2c° accurate.
- Field:using for fixed and floating roof (gasoline, gas oil, kerosene, lubrication).
- Environment condition:-
Ambient temp (-5, 50), Pressure atmosphere
- Temp sensor measurement rang (-10, 60 c°) with resolution 0. 1 c°.
- Sensor should be calibrated so it does not require subsequent calibration.
- Changing a sensor or tape does not require a new calibration.
- Power supply :- 9 volt battery or any standard type used in market
- Tape :
 - Length 15 m.
 - Graduation - metric
 - Resolution - 1mm.
 - Clearness, reading
 - Elastic
- ATEX approval.
- Calibration Certificate for each gauge.
- Catalogues manual for operation and spare part list.
- Recommended spear part 10% from total price .
- Max weight 5kg.
- Origin certificate approved by Iraqi embassy in origin country.
- Quantity 40 gauge

Origin

USA 100%

West Europe, Japan 90%

Specification of product

1. Gasoline:-

- Specific gravity @15°C: 0.770- 0.775
- Sulfur content (%w): 0.05
- Lead content (gm\L): 0.1-0.4

2. Kerosene:-

- Specific gravity @15°C: 0.801
- Sulfur content (%w): 0.2

3. Gas oil:-

- Specific gravity @15°C: 0.85
- Viscosity Cst @40°C: 5.6
- Sulfur content (%w): 1.0

4. Diesel oil:-

- Specific gravity @15°C: 0.87
- Viscosity Cst @40°C: 12-18
- Sulfur content (%w): 2.5

5. R.T:-

- Specific gravity @15°C: 0.77- 0.79
- Sulfur content (%w): 0.1

6. Oil:-

- Specific gravity @15°C: 0.875 – 0.906
- Viscosity Cst @100°C: 4.0 -21.0